
La vitalitat del català d'Andorra en els esports d'hivern: una anàlisi de la neologia terminològica oral i escrita

M. Amor Montané*¹ and Carli Bastida†‡²

¹Universitat Pompeu Fabra (UPF) – Espagne

²Universitat d'Andorra (UdA) – Andorre

Résumé

A causa de la diversitat lingüística que presenta Andorra, s'hi han desenvolupat diversos projectes per conèixer la situació sociolingüística del català, com a llengua oficial del territori (Antequera et al. 2010, Servei de Política Lingüística 2011, Institut d'Estudis Andorrans 2015), i per conèixer la vitalitat lingüística del català a través de la neologia (Cabré *et al.* 2014). Tanmateix, s'ha fet poc èmfasi en el desenvolupament de la neologia terminològica, és a dir, el lèxic especialitzat nou de les àrees científiques, tècniques, socials i culturals (Montané i Bastida 2017). Per aquest motiu, en aquest treball hem decidit estudiar la neologia terminològica d'un dels àmbits especialitzats que té una incidència especial a Andorra: els esports d'hivern.

El treball es proposa un objectiu principal: analitzar si la vitalitat lingüística de la llengua catalana especialitzada depèn del canal de transmissió dels textos (oral o escrit), a través de l'estudi dels termes neològics que hi apareixen. El corpus de l'estudi inclou textos especialitzats de divulgació, procedents de la premsa (diaris, ràdio i televisió), i textos d'un nivell d'especialització més alt (classes, entrevistes a professionals, reglaments, etc.). Per a l'establiment de la condició neològica dels termes, s'han utilitzat diverses obres terminològiques de l'àmbit com a corpus d'exclusió, com ara el *Diccionari de la neu* (Servei de Política Lingüística del Govern d'Andorra i TERMCAT 2001), la *Terminologia dels esports d'hivern* (TERMCAT 2004) o la *Terminologia de surf de neu* (TERMCAT 2005).

En l'àmbit dels esports d'hivern, la influència de l'anglès és un fenomen que s'ha posat de relleu tant durant l'elaboració dels diccionaris com en els estudis que s'han dut a terme sobre l'àmbit (Muñoz-Espí 2015). Per això, creiem que és important dur a terme una anàlisi des de diversos punts de vista (corpus orals i escrits, especialitzats i de divulgació), que ens permeti obtenir una avaluació panoràmica de la vitalitat del català en aquest àmbit. Les conclusions de l'estudi poden contribuir, per una banda, a detectar una necessitat de promoció específica de la llengua catalana en aquest context especialitzat; per una altra, poden aportar dades per a la compleció de les obres terminològiques de referència de l'àmbit, ja que existeix una necessitat d'actualització permanent de la terminologia (Muñoz-Espí 2015), que s'ha d'adaptar a les novetats de la pràctica dels diversos esports d'hivern.

Mots-Clés: neologia terminològica, neologia oral, neologia escrita, esports d'hivern, vitalitat lingüística

*Auteur correspondant: amor.montane@upf.edu

†Intervenant

‡Auteur correspondant: